



Beijing Daxue Bijiao Wenxue Xueshu Wenku

北京大学比较文学学术文库

中国古代文学中的日本形象研究

张哲俊 著



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS



中国古代文学中的日本形象研究

张哲俊 著

1206.2/227

北京大学比较文学学术文库
教育部 211 学术科研项目

中国古代文学中的日本形象研究

张哲俊 著

北京大学出版社
北 京

图书在版编目(CIP)数据

中国古代文学中的日本形象研究/张哲俊著. —北京: 北京大学出版社, 2004. 4

ISBN 7-301-07102-7

I. 中… II. 张… III. ①古典文学—文学研究—中国 ②中日关系—文化交流—文化史—研究—古代 IV. ①I206.2 ②K220.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 023991 号

书 名: 中国古代文学中的日本形象研究

著作责任者: 张哲俊 著

责任编辑: 黄瑞明

标准书号: ISBN 7-301-07102-7/I·0667

出版者: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区北京大学出版印刷大楼 100871

网 址: <http://cbs.pku.edu.cn>

电子信箱: zpup@pup.pku.edu.cn

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62767347

排版者: 兴盛达打字服务社 82715400

发 行 者: 北京大学出版社

印 刷 者: 北京大学印刷厂

经 销 者: 新华书店

890 毫米×1240 毫米 A5 12.375 印张 334 千字

2004 年 4 月第 1 版 2004 年 4 月第 1 次印刷

定 价: 25.00 元

出版总序

“北京大学比较文学学术文库”是近数十年来以北京大学学者为主体的中国比较文学研究的学术集成,它是这个学术群体数十年来在“比较文学”这一学科中所积累的对于这一学术的理解和从事的学术实践,现在以“系列书系”的形式公刊于世。

中国比较文学学术研究自 20 世纪 70 年代末期复兴以来,已经走过了 30 年的路程。如果从学术层面上考察,可以说出现了三代主峰。以朱光潜、黄药眠、杨周翰、李健吾、钱钟书、季羨林、金克木、李赋宁、周珏良、陈嘉、范存仲诸先生为代表,他们是“文革”之后推动中国比较文学复兴的第一代学者。以乐黛云、饶芃子、陈惇、钱中文诸先生为代表,他们是推进中国比较文学繁荣和发展的第二代学者。目前,在跨入 21 世纪之后,中国比较文学的学术研究已经形成了第三代学者。他们中间已经出现了一批杰出的具有代表性的学人。在几代主峰中间,也都存在着许多过渡性的学术桥梁。前一代主峰学者的学术与精神正是经由这些“学术桥梁”传达到了后一代的主峰层面上,承前启后,把学术推向新的境界。

北京大学比较文学与比较文化研究所的建立与

发展,与中国比较文学事业发展的轨迹相一致。它的前身“北大比较文学研究中心”创建于1981年,由杨周翰教授领衔主其事。这正是第一代学者们致力于复兴中国比较文学学术的产物。它被定位于北京大学,或许这正体现了20世纪中国新文化与新学术发展的基本脉络。

1985年,我国教育部批示同意北京大学把“比较文学研究中心”改建为具有独立建制的实体性的“比较文学研究所”(1993年,北京大学校长会议依据学术研究的需要,决定将该所更名为“比较文学与比较文化研究所”),以季羨林教授为顾问,由乐黛云教授为所长。不久,乐黛云教授又当选为中国比较文学学会会长、国际比较文学学会(ICLA)理事、副会长。而北京大学比较文学研究所也成为中国比较文学学会秘书处与国际比较文学学会中国联络处的所在单位。这一系列的文化事态,便成为在80年代中期中国比较文学学术经过近十年的复苏准备而进入向其学术峰面跃进的标志。

此后的20年来,北京大学比较文学与比较文化研究所与全国学术同仁共同努力,希望在这个长期被忽视而又对于我国人文科学在世界崛起具有相当意义的学术领域中能够有所作为。尽管研究所的规模不大,教学与科研人员不多,但全所对于学术的忠诚不敢懈怠于片刻。在教育部和北京大学的支持下,比较文学与比较文化研究所不仅在国内学术界而且在国际学术舞台上,在三个层面中取得了具有决定性意义的发展。

第一,北京大学比较文学与比较文化研究所在我国高等学校比较文学研究的专业人才的培养中率先建立起了“硕士→博士→博士后流动站”的完整的学位学术体系。国内和国际上对比较文学学术有兴趣的研究者在这里经过严格的、规范的训练,造就成比较文学学术领域中强有力的学者,他们既在国内的学术界,也在欧洲、北美、日本、韩国和澳洲等广袤的学术领域中发挥着积极的学术作用。与此同时,20年的人才培养也使我们对于在中国人文环境中如何造就以本民族文化教养为基础的具有世界性多元文化思维能力的比较文学研究者的体验愈益深入和深刻,成为不可多得的学术财富。

第二,北京大学比较文学与比较文化研究所组成的学术群体,以自己坚韧的学术精神和相对坚实的学术功力,以他们勤勉和聪颖的智慧,在继承本学术领域内相对稳定和合理的公共成果的基础上,以创造性的精神,拓展和深化了比较文学的研究层面。由这一群体所特别提倡并躬身持久实践的比较文学的“发生学”、“形象学”、“叙事学”、“阐述学”、“符号学”和“比较诗学”等学术层面的研究,已有相当的进展,从而把对“比较文学”的学术认识从它的功能价值与社会作用引向了对学术内奥的研讨,把传统的“传播研究”、“影响研究”和“平行研究”综合而融为一体,推进了把文本实证与理论阐发相互贯通的多层面的原创性思维,显示了以中国文化为教养的世界多元文化精神、文化观念和方法论特征。今天,我们可以多少有把握地说,这一群体已经开始具备了捕捉国际学术发展新趋势,回应本领域中相关学术挑战的能力。

第三,北京大学比较文学与比较文化研究所组成的学术群体,不仅已经为国际学术界所承认,而且已经获得了相当的学术声誉。其标志有三。一是北大比较文学与比较文化研究所已经在本领域中建立了高层次的多项目的国际学术合作,其学术成果为学术界所认定,其中有获得国际(政府间)组织所授予的“学术类金奖”的荣誉,且目前仍然继续着这样的国际学术合作。二是本学术群体的成员,全部在研究对象国有过“学位留学”、“学术讲学”和“研修养成”等广泛的学术文化体验。其中有些先生的学术信念和学术观点为相应的对象国学术界所重视,在国际同行中具有程度不同的影响力和学术声望。他们的著作被指定为大学研究生的“必读书”;他们在国外学术会议中,经常作为“基调报告”和“主题讲演”者出现,从而开始实现以“自我学术”为基点融入并推进国际学术发展的“全球学术”势态。在这一过程中,相应展示了北京大学乃至中国的人文学术的某些风采特征。三是北大比较文学与比较文化研究所的成员,先后并长期承担着国际比较文学学术组织的负责工作。除乐黛云教授担任国际比较文学学会副会长外,孟华教授长期担任国际比较文学学会理事,严绍璁教授担任国际比较文学学会东亚研究委员会(CEAS)主席,并先

后担任在日本大阪成立的东亚比较文化国际会议(常设)副会长、会长等。由此而使得北京大学比较文学与比较文化研究所有可能实际参与国际学术活动的运作,并相应地表达中国学者的声音。

北京大学比较文学与比较文化研究所数十年来随着祖国在世界的崛起,在丰富多彩的人文学术中尽了自己最大的努力,取得了这些微薄的业绩。正当研究所准备回顾自己的学术踪迹,结集自己的心得之时,“北京大学比较文学学术文库”作为“国家重点学科”的学术课题被纳入北京大学“211”学术规划之中,经我国教育部专家组审议予以认定,从而得以公刊于世。

本“文库”的内容暂定为两大系统。一是20年来,北大比较文学与比较文化研究所在邀请与接纳世界各国学者来本所讲学的同时,本研究所的教授也在世界许多国家有过许多的讲学和讲演。他们使用对象国的语言,阐述自己的研究心得,沟通中国比较文学学术与国际的联系,展现中国和北大学者的学术业绩和人文精神。“文库”对此加以编辑为《海外讲演录》,仍然使用作者当年讲学和讲演时的“对象国”语文出版,以便对他们在世界各地学术界表述的“中国声音”进行“保真”。第一期先行刊出英文版、法文版和日文版三卷,以后还将继续结集公刊;二是这一学术群体成员在多元文化层面中所做的具有学术意义的专门著作。我国比较文学的研究在近四分之一世纪中成果殊丰,但在作为比较文学学术内奥的各个文学与文化层面上则还未见有切实的阐述研究。本研究所致力于推进把文本实证与理论阐发相互贯通的多层面文化的原创性思维,在文学的发生学研究、形象学研究、比较诗学研究、阐述学研究和文化学研究诸多领域,作了探索性的努力,分别撰著为专题研究的论稿。第一期先行刊出四卷,以后将会陆续公刊。

参与“文库”著作的作者大约有三个层面,一是比较文学与比较文化研究所的成员,二是在本研究所获得“文学博士”学位的成员,三是参与本研究所课题研究的特邀成员。

我们希望这一“文库”的刊行,能够把比较文学的学术研究的注意力,在一般概念阐述的基础上引向更加深入的学科的各个研究层

面,展现学科各个内在领域的内奥与各自的特征,逐步形成具有“中国话语”特征的“中国比较文学学术”。

我们衷心地期望有更多的学者在同一学术目标下有着更加广泛和切实的合作,也诚恳地期待在阅读本“文库”过程中各位读者的批评指正和提出各种商榷感想。

本研究所感谢北京大学出版社承担本“文库”的出版,特别感谢出版社副总编张文定先生、外语编辑室主任张冰女士与各位编辑的辛勤劳作。

严绍璿

北京大学比较文学与比较文化研究所所长

“北京大学比较文学学术文库”主编

(2004年清明之日撰于北京大学静园六院)

序 言

21 世纪初的中国比较文学的学术前沿,已经从对比较文学的一般性社会功能的描述和对比较文学的文化价值的评判,深入到了致力于把对本文的细读实证与理论的阐发相互贯通,从而在比较文学的视野中对“文学本体”的内奥展开多元层面的研究阐述。沿着这样一个学术方向,中国比较文学研究开始获得了更加实质性的业绩。

张哲俊博士的新作《中国古代文学中的日本形象研究》正是在这一学术方向上所取得的一个极有价值的成果。

比较文学中的“形象学研究”不同于一般文学史阐述中的“形象研究”。形象学研究的先驱创导者法国比较文学家 Jean-Marie Carre (卡雷, 1887—1958) 在 *Avant-propos a La litterature comparee* (《比较文学·前言》) 中把这一研究定义为“各民族间的、各种游记、想像间的相互诠释”。其后,他的学生 Marius-Francois Guyard (基亚) 在 1951 年出版的 *La litterature comparee* (《比较文学》) 一书中,把这一主张更加明确化为在于专门研究“人们所看到的外国”。依据他们的说法,所谓“形象学”的研究即

在“双边(或多边)文学”研究中,把对“国别文学”中所表达的“外国形象”的研究,放置于诸种“事实联系”的中心。1989年,法国学者Daniel-Henri Pageaux(巴柔)在其关于《从文化形象到集体想像物》的研究中,进一步阐述了关于“形象学”研究的内核,在于对“他者”形象的定义这一观念,从而确立了当代比较文学视野中的“形象学”研究的基本原则。我国北京大学孟华教授自上世纪90年代初以来,一直致力于创导在比较文学学术中展开“形象学”研究。她认为当代形象学的基本理念在于“注重‘我’与‘他者’的互动性”,“注重对‘主体’的研究”,“注重文本的内部研究”和“注重总体分析”。在上述四大基本理念中,孟华教授特别强调了形象学研究要特别具有研究的“总体性”和“综合性”观念,从而为中国比较文学的具体实践,提示了极有价值的学术指向。

然而,当研究者遵循上述基本理念在这一领域内展开实际研究的时候,由于学术本身要求研究者必须具备相应的足够的学识修养,这就不是轻而易举一蹴就能成其事的。正是因为研究本身对研究者提出了如此苛求的知识标准,我国比较文学界在“形象学”研究领域至今还未能见到既在体系上较为完整,又在学术上具有价值的著作问世。张哲俊博士的新著《中国古代文学中的日本形象研究》的公刊,是我国人文学术在比较文学视野中,在解析实际文学文本的基础上进行“形象学”研究的一个十分可喜的收获。

中国和日本从史前时代以来,就共存于亚洲东隅。从人种的迁徙到各色人等的往来,从宗教的传道到贸易的展开,在无数的交涉接触之中,在漫长的历时性空间中,各自对对方的生存形式、语文特征与活动具像等等形成了各具时代性和地域性的观察和记录,世代承传,综合构成永不枯竭的历史描述,成为社会的共同记忆。我国丰厚的典籍文献常常以它们所处的特定时代中社会的此种广泛而又无意识的关于“日本的记忆”作为基础,描述和表述他们的“日本形象”,即对作为“他者”的“日本”进行定义。本书顺序历史的进程,以文本的细读实证为基础,注重各个时代的文本的内部解析;把握特定时代的相关的“文化语境”,关注记录者与被记录者的“形象”与“幻想”的互

动,从而使原先在中国文献典籍中以“隐性”状态存在的片断而不连贯的“日本形象”清晰化和明朗化,并进一步阐述其在文化史学上的价值和意义。

这一著作是在“形象学”领域中进行的一次较大规模的学术探索。它以丰厚的中国文学文本作为“主体”性材料,在近两千年的历史跨度中解析透视对“他者”“日本”的定义,具有相当的学术性。

本著作是遵循关于“形象学”的基本学理对东亚文学进行比较文学研究的一个较为成功的范例。它在遵循基本原则的运用中,对“形象学”学理提供了一些有意义的启示:

第一,从本书所采信和运用的大量的中国文献典籍来考量,表明关于“形象学”研究的材料基础,存在于各民族丰厚的文化传承中,从而它事实上突破了西方学者所强调的“游记”是形象学研究的最好的对象和最好的材料的论断。依中国的情况而言,经典文学文本(以正统诗文为核心)、历史地理著作、哲学宗教论著、野史笔记等等,都含有可以从事“形象学”研究的材料,其含量可能超过一般意义上的“游记”类作品。本书的学理路径便提供了这样的启示,它表明“形象学”研究在各民族的文学文本中具有非常深厚的“原话语”材料,亟待研究者的开发。

第二,一个民族(或国家)在一个特定的时代中对“他者”的定义,远远超越了历代学者所固守的“经典立场”,对于“他者”的集体无意识想像具有非常宽阔和丰厚的土壤。它远远超越了一般知识分子的记录,而存在于广泛的民众之中。研究者最终对于作为研究对象的“他者”的定义的揭示是否符合事实本相或接近事实本相,其最重要的基础则在于对于“集体无意识想像”丰厚程度的把握和内涵深刻性的理解是否准确,在于对于“集体无意识想像”成因与发展的通道的观察是否明确,在于对于这种“集体无意识想像”与文本记录者及其记录后果之间的互动认知的辩证运动体察是否得当。

第三,本书的成果又一次表明东方文学无论是作为一般比较文学原理阐述,还是作为如“形象学”这样深入的文本研究,都是一个十分丰厚的学术宝库。在此之前,张哲俊博士已经有《中日古典悲剧的

形式——三个母题与嬗变的研究》大著问世，这是一部关于在比较文学视野中研讨文学“发生学”的著作。他的学术实践表明，东亚比较文学在“发生学”、“形象学”诸层面中存在着从事比较文学研究的极为广阔的天地。

从世界范围的比较文学研究而言，直到今天，把“东方文学”和其他“非发达地区文学”作为有价值的材料而纳入“比较文学”研究的视野中仍然是不被看好的。不要说广泛流行在这一学术领域中的被称为具有“普世意义”的多种学理论说，其中几乎还没有过任何一位欧美学者提到过或运用过东亚文学的材料。这也不必过多地批评他们，依我在这个领域二十余年的学术经验，他们对于东亚文学的无知，常常是超乎我们的想像力，比预期的要更加令人惊讶。令人遗憾的是，作为东亚地域的我国的比较文学研究者，由于在它“复兴”之始就把其学术视野大致圈定在“中西文学”之中，造成这一学术多少有些“先天”的缺憾，致使直到当今也仍然有不少人认为所谓“比较文学”就是“中西文学研究”。中国比较文学学会自成立以来的每一届大会，总是对“东亚比较文学研究”实行“一锅煮”，由大会“一勺烩”而出炉一个“无主题”的“东亚组”，也多少给人以“另类”的感觉。好像“东亚文学”是一个不知为何物的“混沌体”，无所谓有学理，有研究层面，有研究主题。好像只有欧美系的研究者，才算是有研究档次，需要“penal”来表述见解，体现业绩的。实事求是地说，中国比较文学者一直致力于批评和反对“西方文化中心主义”，一直致力于批评和反对“霸权话语”，但是，确实也不能低估了“西方文化中心主义”和“西方霸权话语”对于全球文化人的精神的侵袭和渗透的深入和细微。眼见许多高举批评和高喊反对的人士，当他们在阐述自己这些凛然正义的立场时，却在比较文学研究的具体操作和实践中，也正在“无意识”地把“非西方文化”的“东亚文学”边缘化和区域化。这已经是一个不争的事实了。

生活和思维的惰性使比较文学研究非常容易养成“言必称希腊”的学者。由于我国高等学校教学内容的缺陷，许多研究者似乎不明白，东亚文学的起源和它们书面文学的形成，其历史远远早于欧洲和

北美,其内容的丰富在人类文明史上既具有独特个性,又具有与人类共同思维相连接的普遍意义。在比较文学视野中,作为其学术资源的积累也远非欧美可以匹敌;同时,在全球化的形势下,东亚文学的历史与现状,它的内部和外部,也存在着与欧美文学所面临的几乎相同的大课题。20世纪50年代曾经担任过美国哈佛大学东西比较文学学系主任的纪延教授(Claudio Guillen)这样说过:“只有当世界把中国和欧美这两种伟大的文学结合起来理解和思考的时候,我们才能充分面对文学的重大的理论性问题。”《中国古代文学中的日本形象研究》这一课题的立项和完成,从一个积极的方面对此做了相当有意义的提示。

张哲俊博士的新著出版在即,我作为“北京大学比较文学学术文库”的主编,有机会先期读到了这部著作,由此而联想到了本学术研究的诸多体验,写下了上面的一些感想,蒙著者好意,是为“序”。

严绍璿

2004年清明后五日撰于北京西郊蓝旗营跬步斋

作者时任:

北京大学比较文学与比较文化研究所教授 所长

中国社会科学院比较文学研究中心顾问

日本早稻田大学比较文学与古代文学研究所客座教授(至2005年12月)

国际比较文学学会(ICLA)东亚研究委员会(CEAS)主席

目 录

序 言	严绍璦 (1)
绪 论 中国文化中的中日关系与日本形象	(1)
一、中国文学中的日本形象的构成	(1)
二、日本形象形成的前提和基础	(7)
第一章 唐前的倭国形象	(10)
第一节 唐前的中倭关系	(10)
第二节 “岛夷卉服”与原始的人类	(12)
一、“岛夷”、“卉服”与倭	(12)
二、野人与仙人：实像与虚像的交响与演进	(16)
第三节 《后汉书》中的倭国：仁者形象与长寿之国	(20)
一、仁者形象的倭国：好仁柔顺、长生多寿	(20)
二、仁者形象的成因：东方属木俗仁、孔子 欲居九夷	(26)
第四节 《三国志》中的倭国：走向文明的人类形象	(32)
一、政治形象：礼仪之邦的倭国	(33)
二、异俗形象：文明与野蛮之间	(36)
三、地理形象：地无良田与森林丰茂	(43)
第五节 想像中的仙姿仙态	(49)
一、从“不死之国”到道教仙境	(49)
二、仙人形象：扶桑与不死草	(54)
三、异称种种：异称与日本形象	(59)

第六节 兽类形象与文化中心主义	(62)
一、兽类形象的倭国：人身狗头、其声如吠	(62)
二、兽类形象的成因：中国文化中心主义	(69)
第二章 唐代的日本形象	(74)
第一节 唐日关系的一般状况	(74)
第二节 与中国无异的人类形象	(79)
一、人类形象：真挚友情、精美方物、自然山水	(79)
二、从异类到人类的原因：儒学、佛教与 自我复制	(90)
第三章 宋代的日本形象	(107)
第一节 宋日关系的一般状况	(107)
第二节 万世一系的理想与器物精良的日本	(112)
一、理想与鄙陋：万世一姓、良好风俗与 鄙陋淫俗	(112)
二、僧人与奸商：儒雅诚挚与丑徒恶类	(117)
三、方物与地理：珍宝之国、器物精良与 天地极处	(127)
第三节 诗文书画是文化形象的标志	(145)
一、诗文日本：士工词藻、珍书丰富与雕刻肤浅	(145)
二、书画日本：精于书法与拙于绘事	(154)
第四章 元代的日本形象	(159)
第一节 元日关系的一般状况	(159)
第二节 倭寇的非类形象	(164)
一、勇顽日本：柔顺的想像与说服的失败	(164)
二、蕞尔日本：丑化的非类与最初的“小日本”	(172)
第三节 作为人类形象的理想化	(182)
一、倭僧天伦：人不恶、天性良的理想形象	(182)
二、日本诗画：文明之国的形象	(199)
三、海商与方物：异国性、广告性与贸易的繁荣	(205)

第五章 明代的日本形象	(215)
第一节 明日关系的一般状况.....	(215)
第二节 “奴”“寇”之间的异类形象.....	(218)
一、异类：愚蠢的奴才和狡黠的枭雄	(218)
二、兽类：仁义尽失、惨无人道的倭寇	(230)
三、英雄之师、懦弱之师与倭寇横行的原因	(251)
第三节 未经异类化的日本形象.....	(272)
一、使节与僧侣：天伦未泯、仁义尚存的 人类形象	(272)
二、学僧的形象：书画精妙与鸟言侏离	(283)
第四节 方物的流行与富有的日本.....	(295)
一、精美的倭扇：不可阻挡的流行与 富有的日本	(295)
二、方物的流行：异国形象与方物品种的 选择、扩展	(304)
第六章 清代的日本形象	(318)
第一节 清日关系的一般状况.....	(318)
第二节 清代小说中的倭寇形象.....	(320)
一、丑类日本：从“小丑”到“凶丑”	(320)
二、淫倭形象：奇淫无比的倭人	(329)
三、倭寇外貌：形貌俊美与官逼倭反	(333)
第三节 清代文学中的日本方物.....	(344)
一、普通方物：突破器物精良的日本形象	(344)
二、倭缎形象：方物的仿造与异国形象的淡化	(350)
第四节 《儿女英雄传》：倭刀与女侠.....	(358)
一、倭刀的精良：倭刀成为女侠手中 宝刀的条件	(358)
二、倭刀的形象：武艺、侠气与情爱	(366)
后 记	(374)